

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение переводоведения и всемирного культурного наследия



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Минзарипов Р.Г.

_____ 20__ г.

Программа дисциплины

Язык гостиничного бизнеса (первый иностранный язык) БЗ.ДВ.11

Направление подготовки: 035700.62 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранные языки, перевод в области сервиса и туризма)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Кузьмина О.Д.

Рецензент(ы):

Солнышкина М.И.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Аюпова Р. А.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение переводоведения и всемирного культурного наследия):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань
2013

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, б/с Кузьмина О.Д. кафедра теории и практики перевода отделение переводоведения и всемирного культурного наследия , Olga.Kuzmina@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины "Язык гостиничного бизнеса (первый иностранный язык)" являются формирование у студентов речевых навыков и умений, необходимых для работы в сфере гостиничного бизнеса, а также формирование коммуникативной компетенции, умений участвовать в общении в данной сфере коммуникации, решая возникающие при этом коммуникативные задачи.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " БЗ.ДВ.11 Профессиональный" основной образовательной программы 035700.62 Лингвистика и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 7 семестр.

Дисциплина "Язык гостиничного бизнеса (первый иностранный язык)" относится к базовой части профессиональных дисциплин и является дисциплиной по выбору (БЗ.ДВ.11).

Дисциплина ставит целью формирование переводчика, обладающего высоким уровнем лингвистической, прагматической и профессиональной компетенции. Формирование указанных видов компетенции требует изучения ряда дисциплин, обеспечивающих необходимую теоретическую базу для овладения практическими навыками. Таким образом, дисциплина "Язык гостиничного бизнеса (первый иностранный язык)" связана с курсами "Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык)" "Практический курс первого иностранного языка", "Введение в теорию межкультурной коммуникации", в которых целенаправленно формируются и отрабатываются отдельные навыки и умения, составляющие коммуникативную компетенцию переводчика в области сервиса и туризма.

Основным требованием к первоначальному уровню подготовки обучающихся является успешное освоение всех выше указанных теоретических и практических дисциплин в течение первых трех лет обучения.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

| Шифр компетенции | Расшифровка приобретаемой компетенции |
|--|--|
| ПК-1 (профессиональные компетенции) | владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей |

| Шифр компетенции | Расшифровка приобретаемой компетенции |
|------------------|---|
| СК-1 | <p>- умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса с учетом специфики лингвистических и национально-культурологических характеристик фонетико-филологического, лексического, семантико-синтаксического и прагматического уровней и на основе анализа идентифицировать различные типы устных и письменных текстов и средств когезии - умеет определять принадлежность текста к функциональному стилю, идентифицировать виды синтаксической связи, типы предложений - владеет навыками идентификации и формулировки грамматического значения категориальных форм и других грамматических средств - владеет навыками выделения видов контекста и правилами сочетаемости слов - умеет выделять основные синонимические и антонимические ряды, умеет анализировать структуру слова и модели словообразования - умеет проводить фонетический анализ различных типов текстов и записывать их с помощью фонематической транскрипции.</p> |
| СК-2 | <p>- владеет коммуникативными умениями говорения в диалогической и монологической формах - владеет умениями аудирования при непосредственном и опосредованном общении (на основе аудиотекста) - владеет умениями чтения иноязычного текста разных жанров с различной глубиной и точностью проникновения в их содержания: с пониманием основного содержания, с выборочным пониманием нужной информации, с полным пониманием и критическим пониманием текста - владеет навыками графики, каллиграфии и орфографии в написании иноязычных текстов, умеет выполнить в письменном виде речевые дискурсы - умеет использовать потенциал языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия - применяет способы аргументации в устных и письменных видах текстов.</p> |
| СК-4 | <p>- адекватно применяет правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.) - применяет основные способы построения аргументации в устных и письменных типах текста - умеет использовать потенциал языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия (выражения мнения, согласия/несогласия, желания, просьбы и т.д.).</p> |

| Шифр компетенции | Расшифровка приобретаемой компетенции |
|------------------|--|
| СК-6 | - владеет современной научной парадигмой, имеет системное представление о динамике развития избранной области научной и профессиональной деятельности - умеет использовать понятийный аппарат и материалы современных исследований в области теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач - владеет знанием методических приемов научной деятельности - умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности - владеет современной информационной и библиографической культурой - умеет применять современные технологии сбора и интерпретации полученных экспериментальных данных. |

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

лексико-грамматические особенности функционального стиля литературы по гостиничному бизнесу;

значение многокомпонентных слов и выражений в рамках тематики курса;

параметры общения в сфере гостиничного бизнеса;

правила речевого этикета.

2. должен уметь:

понимать диалогическую и монологическую речь в сфере гостиничного бизнеса;

переводить тексты, относящиеся к сфере гостиничного бизнеса как с английского языка на русский, так и с русского на английский;

комментировать текст, выражая свое мнение и давая оценку прочитанному;

использовать свой речевой репертуар общения коммуникативно приемлемо и правильно в языковом плане с учетом особенностей специфики отрасли;

вести диалогическую и монологическую речь с использованием наиболее употребительных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях в сфере гостиничного бизнеса.

3. должен владеть:

основными особенностями стиля, характерного для сферы гостиничного бизнеса;

лексическим минимумом, необходимым для осуществления перевода текстов, относящихся к сфере гостиничного бизнеса;

навыками коммуникативной технологии построения и диалогической и монологической речи в данной сфере.

Применять полученные знания на практике

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

| N | Раздел Дисциплины/ Модуля | Семестр | Неделя семестра | Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах) | | | Текущие формы контроля |
|----|---|---------|--------------------|---|-------------------------|------------------------|---------------------------|
| | | | | Лекции | Практические занятия | Лабораторные работы | |
| 1. | Тема 1. 1. Unit 1. Classification of hotels. | 7 | 1-2 | 0 | 6 | 0 | домашнее задание |
| 2. | Тема 2. Units 2-3. Resort hotels. | 7 | 3-5 | 0 | 8 | 0 | домашнее задание |
| 3. | Тема 3. Unit 4. Types of hotels (Part 1). | 7 | 6-7 | 0 | 8 | 0 | домашнее задание |
| 4. | Тема 4. Units 5-6. Types of hotels (Parts 2-3). | 7 | 8-10 | 0 | 8 | 0 | контрольная работа |
| 5. | Тема 5. Unit 7. The functions and departments of a hotel. | 7 | 11-12 | 0 | 8 | 0 | домашнее задание |
| 6. | Тема 6. Units 8-9. Role of the hotel general manager. | 7 | 13-16 | 0 | 8 | 0 | творческое задание |
| 7. | Тема 7. Unit 10. Hotel restaurants. | 7 | 17-18 | 0 | 8 | 0 | домашнее задание |
| | Тема . Итоговая форма контроля | 7 | | 0 | 0 | 0 | зачет |
| | Итого | | | 0 | 54 | 0 | |

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. 1. Unit 1. Classification of hotels.

практическое занятие (6 часа(ов)):

Vocabulary: international words, words derived from them. Text: Classification of hotels. Case study: Cultural differences.

Тема 2. Units 2-3. Resort hotels.

практическое занятие (8 часа(ов)):

Vocabulary: international words. Text: Resort hotels. Case study: Suddenly, Cairo is cool.

Тема 3. Unit 4. Types of hotels (Part 1).

практическое занятие (8 часа(ов)):

Vocabulary: international words. Text: Types of hotels: City centre hotels, Airport hotels, Freeway hotels and motels. Case study: Canadian Pacific hotels.

Тема 4. Units 5-6. Types of hotels (Parts 2-3).

практическое занятие (8 часа(ов)):

Vocabulary: international words. Text: Types of hotels: Full-service hotels, Economy/budget hotels. Extended-stay hotels, Bed and breakfast inns. Case study: Canadian Pacific hotels. Checking in.

Тема 5. Unit 7. The functions and departments of a hotel.

практическое занятие (8 часа(ов)):

Vocabulary: international words. Text: The functions and departments of a hotel. Case study: Hyatt Hotels.

Тема 6. Units 8-9. Role of the hotel general manager.

практическое занятие (8 часа(ов)):

Vocabulary: international words. Text: Role of the hotel general manager. Case study: Hyatt Hotels.

Тема 7. Unit 10. Hotel restaurants.

практическое занятие (8 часа(ов)):

Vocabulary: international words. Text: Hotel restaurants. Hotel bars. Case study: Executive chef.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

| N | Раздел Дисциплины | Семестр | Неделя семестра | Виды самостоятельной работы студентов | Трудоемкость (в часах) | Формы контроля самостоятельной работы |
|----------|---|----------------|------------------------|--|-------------------------------|--|
| 1. | Тема 1. 1. Unit 1. Classification of hotels. | 7 | 1-2 | подготовка домашнего задания | 6 | домашнее задание |
| 2. | Тема 2. Units 2-3. Resort hotels. | 7 | 3-5 | подготовка домашнего задания | 8 | домашнее задание |
| 3. | Тема 3. Unit 4. Types of hotels (Part 1). | 7 | 6-7 | подготовка домашнего задания | 8 | домашнее задание |
| 4. | Тема 4. Units 5-6. Types of hotels (Parts 2-3). | 7 | 8-10 | подготовка к контрольной работе | 8 | контрольная работа |
| 5. | Тема 5. Unit 7. The functions and departments of a hotel. | 7 | 11-12 | подготовка домашнего задания | 8 | домашнее задание |
| 6. | Тема 6. Units 8-9. Role of the hotel general manager. | 7 | 13-16 | подготовка к творческому экзамену | 8 | творческое задание |
| 7. | Тема 7. Unit 10. Hotel restaurants. | 7 | 17-18 | подготовка домашнего задания | 8 | домашнее задание |
| | Итого | | | | 54 | |

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Использование презентаций по темам модуля, просмотр документального фильма о работе гостиницы, проведение ролевых игр.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. 1. Unit 1. Classification of hotels.

домашнее задание , примерные вопросы:

Чтение и перевод текста, выполнение упражнений к тексту, изучение новых лексических единиц по теме.

Тема 2. Units 2-3. Resort hotels.

домашнее задание , примерные вопросы:

Чтение и перевод текста, выполнение упражнений к тексту, изучение новых лексических единиц по теме.

Тема 3. Unit 4. Types of hotels (Part 1).

домашнее задание , примерные вопросы:

Чтение и перевод текста, выполнение упражнений к тексту, изучение новых лексических единиц по теме.

Тема 4. Units 5-6. Types of hotels (Parts 2-3).

контрольная работа , примерные вопросы:

Перевод текста с английского языка на русский и с русского языка на английский, словарный диктант. Диалогическое высказывание по ситуации.

Тема 5. Unit 7. The functions and departments of a hotel.

домашнее задание , примерные вопросы:

Чтение и перевод текста, выполнение упражнений к тексту, изучение новых лексических единиц по теме.

Тема 6. Units 8-9. Role of the hotel general manager.

творческое задание , примерные вопросы:

Подготовить презентацию на тему "Обязанности сотрудников гостиницы"

Тема 7. Unit 10. Hotel restaurants.

домашнее задание , примерные вопросы:

Чтение и перевод текста, выполнение упражнений к тексту, изучение новых лексических единиц по теме.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

1. Переведите текст с английского языка на русский.
2. Диалогическое высказывание по ситуации.

7.1. Основная литература:

1. Английский язык для сферы туризма: учеб. пособие / И.А. Иващенко; под общ. ред. Т.Н. Кондрашиной. - 2е изд., испр. - М.: Флинта: Московский психолого-социальный институт, 2006. - 264 с. //http://www.knigafund.ru/books/89758.
2. The Hotel Business: учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальностям сервиса 230000 / С. Б. Жулидов. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2006. - 159 с. (Серия "Special English for universities, colleges"). //http://www.knigafund.ru/books/14597.
3. The Travel and Tourism Industry: учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальностям сервиса 10000 и туризма 10200 / С. Б. Жулидов. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2007. - 207 с. (Серия "Special English for universities, colleges"). //http://www.knigafund.ru/books/14613.

7.2. Дополнительная литература:

1. Королева, Наталья Евгеньевна. Английский язык. Сервис и туризм: учебное пособие: для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальностям "Социально-культурный сервис и туризм" и "Сервис" / Н.Е. Королева, Э.З. Барсегян, А.М. Сербиновская. ?Изд. 4-е. ?Ростов-на-Дону: Феникс, 2009. ?405, [2] с.; 21.?(Высшее образование). ?На тит.л. также загл. на англ. яз.: English for tourism. ?Библиогр.: с. 406-407. ?ISBN 978-5-222-15654-4, 2500.

7.3. Интернет-ресурсы:

Английский язык для бизнеса - <http://www.englishforbusiness.ru/>

Английский язык онлайн бесплатно и доступно - <http://www.eslflow.com/Tourismlessons.html>

Английский язык онлайн бесплатно и доступно - <http://www.homeenglish.ru/>

Английский язык онлайн бесплатно и доступно - <http://usefulenglish.ru/>

Всероссийский общеобразовательный портал - <http://www.alleng.ru/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Освоение дисциплины "Язык гостиничного бизнеса (первый иностранный язык)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 035700.62 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (английский и второй иностранные языки, перевод в области сервиса и туризма) .

Автор(ы):

Кузьмина О.Д. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Солнышкина М.И. _____

"__" _____ 201__ г.

Лист согласования

| N | ФИО | Согласование |
|----------|-----------------|---------------------|
| 1 | Аюпова Р. А. | |
| 2 | Аюпова Р. А. | |
| 3 | Юсупов А. Ф. | |
| 4 | Чижанова Е. А. | |
| 5 | Соколова Е. А. | |
| 6 | Тимофеева О. А. | |